

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

10 JUIN 1980

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
des Affaires régionales bruxelloises
pour l'année budgétaire 1980

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1980 ne pourra être assuré avant le 30 juin prochain.

Par ailleurs, les trois douzièmes provisoires ouverts par la loi du 25 mars 1980 seront épuisés le 30 juin prochain.

Dans ces conditions, l'Exécutif de la Région bruxelloise est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ledit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juillet à octobre prochains.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont le Ministre et les Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant cette période.

Le total des crédits provisoires dont il pourra être fait usage pendant les dix premiers mois de l'année, s'obtient en additionnant les montants des deux premières séries de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet.

Ces derniers représentent, en principe, quatre douzièmes du total du budget.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par le Législateur.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

10 JUNI 1980

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden
geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1980 zal niet vóór 30 juni kunnen goedgekeurd worden.

De drie voorlopige twaalfden die door de wet van 25 maart 1980 werden geopend, zullen evenwel op 30 juni eerstkomend opgebruikt zijn.

Bijgevolg is de Executieve van het Brusselse Gewest genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van vier nieuwe voorlopige twaalfden welke in mindering komen van de vermelde begroting. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden juli tot en met oktober aanstaande.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten), waarover de ordonnancerende Minister en Staatssecretarissen gedurende die periode kunnen beschikken.

Het totaal der voorlopige kredieten waarover gedurende de eerste tien maanden zal kunnen worden beschikt, wordt bekomen door de bedragen van de eerste twee series van voorlopige twaalfden op te tellen bij deze, opgenomen in het onderhavig ontwerp.

Deze laatste vertegenwoordigen in principe vier twaalfden van het totaal der begroting.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

Les articles 3 à 10 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds (dix douzièmes des programmes annuels) et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Il s'agit précisément :

- des autorisations d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3);
- des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement) (art. 4);
- du financement des primes De Taeye (art. 5);
- du financement des subventions aux entreprises industrielles dans le cadre de la protection des eaux de surface contre la pollution (art. 7);
- du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959).

On distinguera ici :

- Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 6);
- Santé publique :
 - a) distribution et épuration des eaux (art. 8);
 - b) traitement des déchets solides et abattoirs (art. 9);
 - c) construction d'usine d'incinération par l'Agglomération de Bruxelles (art. 10).

**

L'Exécutif de la Région bruxelloise vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

G. CUDELL.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A. DE WINTER.

De artikelen 3 tot en met 10 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafons hiervan (tien twaalfden van de jaarprogramma's) en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

Het betreft hier namelijk :

- de vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor de Economische expansie en de regionale reconversie (art. 3);
- de vastleggingskredieten met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting) (art. 4);
- de financiering van de premies De Taeye (art. 5);
- de financiering van de toelagen aan de nijverheidsondernemingen in het raam van de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (art. 7);
- de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

Men zal hier onderscheiden :

- Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën...) (art. 6);
- Volksgezondheid :
 - a) waterbedeling en -zuivering (art. 8);
 - b) behandeling van de vaste afvalstoffen en slachthuizen (art. 9);
 - c) bouwen van een huisvuilverbrandingsinstallatie door de Brusselse Agglomeratie (art. 10).

**

De Executieve van het Brusselse Gewest verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedijsend te willen beschouwen.

De Minister van het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

G. CUDELL.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A. DE WINTER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1980, sont ouverts au Ministère de la Région bruxelloise :

a) Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés	F 440 400 000
— Crédits d'ordonnancement	F 36 200 000

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés	F 488 200 000
— Crédits d'ordonnancement	F 383 900 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de :

— Secteur « Affaires économiques »	F 709 600 000
— Secteur « Classes moyennes »	F 87 000 000
— Secteur « Travaux publics »	F 97 300 000

Art. 4.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise peut autoriser la Société nationale du Logement à souscrire des engagements pendant les dix premiers mois de 1980 à concurrence de 2 510 300 000 francs.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van het Ministerie van het Brussels Gewest :

a) Lopende uitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F 440 400 000
— Ordonnanceringskredieten	F 36 200 000

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F 488 200 000
— Ordonnanceringskredieten	F 383 900 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Brussels Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

— Sector « Economische Zaken »	F 709 600 000
— Sector « Middenstand »	F 87 000 000
— Sector « Openbare Werken »	F 97 300 000

Art. 4.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor Huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste tien maanden van 1980, tot beloop van 2 510 300 000 frank.

Art. 5.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité, pendant les dix premiers mois de 1980 à 12 300 000 francs.

Art. 6.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux communaux mentionnés dans l'article 2, §§ I et IV de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par des arrêtés ultérieurs.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 276 000 000 de francs.

Art. 7.

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 35 300 000 francs.

Art. 8.

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 552 600 000 francs.

Art. 9.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'inté-

Art. 5.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaal bedrag der toegestane premies is, tijdens de eerste tien maanden van 1980, beperkt tot 12 300 000 frank.

Art. 6.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van gemeentewerken die vermeld zijn in artikel 2, §§ I en IV van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd door latere koninklijke besluiten.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 276 000 000 frank.

Art. 7.

De Minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan de nijverheidsondernemingen in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 35 300 000 frank.

Art. 8.

De Minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 552 600 000 frank.

Art. 9.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale

rêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 33 400 000 francs.

Art. 10.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 723 750 000 francs.

Art. 11.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6 à 9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 12.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

G. CUDELL.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A. DE WINTER.

openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 33 400 000 frank.

Art. 10.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 723 750 000 frank.

Art. 11.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 6 tot 9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen, die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 12.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

Gegeven te Brussel, 3 juni 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

G. CUDELL.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A. DE WINTER.

TABLEAU ANNEXE
AFFAIRES REGIONALES BRUXELLOISES

PROJET DE BUDGET 1980
Evolution des crédits provisoires
(En millions de francs.)

BIJLAGE TABEL
BRUSSELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

BEGROTINGSONTWERP 1980
Evolutie der voorlopige kredieten
(In miljoenen frank.)

a) Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i> b) Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	Propositions budgétaires — Begrotings- voorstellen (1)	Douzièmes provisoires déjà alloués (janvier-juin) — <i>Reeds toegekende voorlopige twaalfden (januari-juni)</i>		Douzièmes provisoires sollicités (juillet-octobre) — <i>Aangevraagde voorlopige twaalfden (juli-oktober)</i>		% global de libération (janvier- octobre) — <i>Totaal toegestaan % (januari- oktober)</i> (6)
		6/12 (2)	% (3)	4/12 (4)	% (5)	
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i> ... a)	1 321,2	660,6	50,0	440,4	33,33	83,33
b)	108,8	54,4	50,0	36,2	33,33	83,33
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i> ... a)	1 464,8	732,4	50,0	488,2	33,33	83,33
b)	1 152,4	576,2	50,0	383,9	33,33	83,33
Autorisations d'engagement : — <i>Vastleggingsmachtigingen</i> :				Montant libéré pour les dix premiers mois		
Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3) : — <i>Fonds voor de Economische expansie en de regionale reconversie (art. 3)</i> :				Bedrag toegestaan voor de eerste tien maanden		
Affaires économiques. — <i>Economische Zaken</i> ...	863,6	431,8	50,0	709,6		83,33
Classes moyennes. — <i>Middenstand</i> ...	104,4	52,2	50,0	87,0		83,33
Travaux publics. — <i>Openbare Werken</i> ...	116,8	58,4	50,0	97,3		83,33
Autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement) (art. 4). — <i>Vastleggingskredieten met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting) (art. 4)</i> ...	3 012,4	1 506,2	50,0	2 510,3		83,33
Financement des primes De Taeye (art. 5). — <i>Financiering van de premies De Taeye (art. 5)</i> ...	14,8	7,4	50,0	12,3		83,33
Financement de l'intervention de l'Etat dans l'investissement complémentaire pour le traitement des eaux usées, auquel sont tenues les entreprises industrielles déjà établies (arrêté royal du 9 avril 1975) (art. 7). — <i>Financiering van de Staatstussenkomst in de aanvullende investering voor de behandeling van het afvalwater, waartoe de reeds gevestigde industriële ondernemingen verplicht zijn (koninklijk besluit van 9 april 1975) (art. 7)</i> ...	42,4	21,2	50,0	35,3		83,33
Financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici : — <i>Financiering van toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier :</i>						
Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères ...) (art. 6). — <i>Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën ...) (art. 6)</i> ...	331,2	165,6	50,0	276,0		83,33
Santé publique : — <i>Volksgezondheid</i> :						
a) Distribution et épuration des eaux (art. 8). — <i>Waterbedeling en -zuivering (art. 8)</i> ...	663,2	331,6	50,0	552,6		83,33
b) Traitement des déchets solides et abattoirs (art. 9). — <i>Behandeling van de vaste afvalstoffen en slachthuizen (art. 9)</i> ...	40,0	20,0	50,0	33,4		83,33
c) Usine d'incinération (art. 10). — <i>Huisvuilverbrandingsinstallatie (art. 10)</i> ...	2 068,5	—	—	1 723,5		83,33